

Fecha de aprobación: 23/06/2023

Guía docente de la asignatura

Lengua C Nivel 1 Inglés (Tercera Lengua Extranjera) (25211QU)

| | | | | | | | |
|---------------|---------------------------------------------------------|-----------------|-----------------------------------------------------|-----------------|----|-------------|----------|
| Grado | Grado en Traducción e Interpretación | Rama | Artes y Humanidades | | | | |
| Módulo | Lengua C Nivel 1 y 2 Inglés (Tercera Lengua Extranjera) | Materia | Lengua C Nivel 1 Inglés (Tercera Lengua Extranjera) | | | | |
| Curso | 3º | Semestre | 1º | Créditos | 12 | Tipo | Optativa |

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

- Comprensión y expresión oral y escrita.
- Norma sancionada e implícita.
- Análisis y síntesis textual.

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA**COMPETENCIAS GENERALES**

- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG23 - Revisar con rigor y controlar, evaluar y garantizar la calidad.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.
- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

1. Fomentar el desarrollo de las destrezas comunicativas en lengua inglesa de manera integrada, con especial énfasis en la destreza de comprensión lectora.
2. Ser capaz de reconocer los símbolos fonéticos que implican mayores dificultades para los hablantes no nativos.
3. Distinguir las categorías gramaticales y las unidades constituyentes de la oración, así como la relación entre estas unidades y las distintas funciones dentro de la oración.
4. Conocer los constituyentes del sintagma verbal en inglés y saber expresar acciones y estados.
 - a. Habituales.
 - b. Simultáneos al momento en que se habla.
 - c. Que han tenido lugar en el pasado pero con una fuerte relación con el presente.
 - d. Hábitos en el pasado y acciones que tuvieron lugar en el pasado.
 - e. Relacionadas con un tiempo futuro.
5. Conocer la estructura del sintagma nominal en inglés y ser capaz de delimitarlo.
6. Discernir entre los usos contables y no contables de los sustantivos.
7. Emplear adecuadamente el sistema de artículos en inglés, con especial referencia a las diferencias entre éste y el español.
8. Ser capaz de comprender la idea principal de un texto y de inferir el significado de las palabras desconocidas.
9. Asimilar las relaciones espaciales y temporales.
10. Familiarizarse con la dificultad de las combinaciones de verbo y partículas en inglés.
11. Ser capaz de reconocer y expresar obligación y prohibición en inglés.
12. Ampliar y emplear correctamente el vocabulario relacionado con temas de actualidad vistos en clase, con especial referencia a aquellas expresiones problemáticas para hablantes de español y traductores.
13. Familiarizarse con el uso del diccionario y la información que contiene. Distinguir entre las diferentes clases de diccionarios, así como la idoneidad de éstos para cada tipo de tarea.
14. Llegar a ser consciente de la importancia de:
15. • Establecer contrastes entre palabras y expresiones que puedan resultar similares en la lengua materna y extranjera, pero tengan significados diferentes.
 - Saber aplicar normas ortográficas y de puntuación.
 - Establecer comparaciones y asociaciones entre rasgos propios del código oral y el código escrito.
 - Valorar la corrección formal y funcional al efectuar mensajes orales y escritos.Alcanzar un nivel de salida de B1.1. según el Marco Común Europeo de Referencia.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

0. Introduction to word formation
1. Word categories (adjectives, adverbs, nouns)
 - Personal pronouns (direct object, indirect object)
 - Adjectives: comparative, superlatives
 - Possessives (pronouns, Saxon genitive)
 - Prepositions
 - Determinants
2. Verbal tenses
 - Present (present simple, present perfect continuous, present perfect simple)
 - Past (past simple, past continuous, past perfect, used to)



- Future (will, to be going to)
- 3. Conditionals (first and second conditional)
- 4. Modals (obligation, necessity, prohibition, advice)
 - Can, could, be able to
- 5. Introduction to phonetic symbols in English
- 6. Distinction of the sounds included in the basic bibliography.
- 6. Vocabulary pertaining the topics included in class and in the basic bibliography:
 - Holidays and trips
 - Shopping
 - Life stages
 - Photography
 - Recycling
 - Work (access to work, curriculum, etc) and studies
 - Mass media (television, streaming, etc)
 - Nature and description of different places
 - Food and restaurants
 - DIY (materials, stores, etc.)

PRÁCTICO

El temario práctico está integrado en el teórico

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

LATHAM-KOENIG, C., OXENDEN, C, CHOMACKI, K.(2020), English File B2.1 (with online practice), fourth edition. Oxford. ISBN: 9780194058247

EASTWOOD, J. (2006), Oxford Practice Grammar. Intermediate. New edition. Oxford.

* Lectura complementaria a especificar al comienzo del curso.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

McCARTHY, M. & O'DELL, F. (2017). English Collocations in Use: Intermediate. Cambridge: CUP

McCARTHY, M. & O'DELL, F. (2017). English Vocabulary in Use: Intermediate. Cambridge: CUP

MÖLLER, J. (2001). Necesidades Lingüísticas de un Traductor-Intérprete. Granada, Spain: Alhuila.

MURPHY, R. (2014). English Grammar in Use: A Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Learners of English with Answers. Cambridge: CUP.

REVELLES-BENAVENTE, B. (2019). Pensamiento crítico afectivo: Innovación docente en la clase de traducción a través de la literatura contemporánea en habla inglesa. En Sola et al, Innovación Educativa en la Sociedad digital. Dykinson, 1781 - 1791

ROJO, A. (2009). Step by Step. A course in Contrastive Linguistics and Translation. Oxford, UK: Peter Lang.

SEIDL, J. (1998). English Idioms. Exercises on Phrasal Verbs. Oxford.

SWAN, M. (1995). Practical English Usage. New edition, Oxford.

VINCE, M. (2003). Intermediate Language Practice. English grammar and vocabulary. MacMillan.

DICCIONARIOS

Cambridge Idioms Dictionary (2006)



Cambridge Phrasal Verbs Dictionary (2006)
Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary. New Edition (2003)
Collins Master Dictionary Español-Inglés, English-Spanish (2002)
Gran Diccionario Oxford Español-Inglés, Inglés-Español (2003)
Longman Dictionary of Contemporary English
Oxford Advanced Learner's Dictionary (2010)

ENLACES RECOMENDADOS

A dictionary of Social Media: <https://www.oxfordreference.com/display/10.1093/acref/9780199568758.001.0001/acref-9780199568758-e-2539>
A dictionary of Travel and Tourism: <https://www.oxfordreference.com/display/10.1093/acref/9780191733987.001.0001/acref-9780191733987>
BBC News: <https://www.bbc.co.uk/news>
British national corpus: <http://www.natcorp.ox.ac.uk/>
British slang words and phrases: <https://www.oxfordinternationalenglish.com/dictionary-of-britishslang/>
Collins Thesaurus: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english-thesaurus/think>
Learn English: <https://www.learnenglish.de/>
Longman Dictionary of Contemporary English: <https://www.ldoceonline.com/>
English Grammar Exercises: https://www.english-hilfen.de/en/exercises_list/alle_grammar.htm
OneStopEnglish, MacMillan education: <https://www.onestopenglish.com/searchresults?qkeyword=¶metrics=WVFACET1%7C22699>
Saber Inglés: <http://www.saberingles.com.ar/>
Using English: <https://www.usingenglish.com/>
World News in English: <https://www.thebigproject.co.uk/news/>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 - Lección magistral/expositiva.
- MD02 - Sesiones de discusión y debate.
- MD03 - Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 - Seminarios.
- MD07 - Realización de trabajos en grupo.
- MD08 - Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

La evaluación se aplicará a la competencia comunicativa del alumnado en las cuatro destrezas (comprensión y expresión/interacción oral y escrita), si bien el examen presenta un sistema de evaluación específico relativo a las competencias de comprensión y expresión escrita según los descriptores del Marco Común Europeo. En la convocatoria ordinaria (enero-febrero) para los estudiantes que sigan evaluación continua, la evaluación constará de:

1. 50% Examen. Es obligatorio obtener al menos un 50% de la puntuación del examen para



aprobar la asignatura.

2. 20% por actividades escritas de carácter individual relacionadas con la lectura obligatoria de la asignatura

3. 20% por workshops en grupo orales y tutorías grupales

4. 10% por participación activa en clase y asistencia

Evaluación de las actividades individuales escritas:

Entrega y corrección por parte del profesorado de varios ensayos en lengua inglesa sobre la novela recomendada. Criterios de evaluación:

- Variedad y corrección de las formas gramaticales
- Variedad y adecuación del vocabulario
- Estructura general de la redacción y herramientas de coherencia y cohesión.
- Adecuación del ensayo a la pregunta formulada y al texto de la novela.

Evaluación de los workshops:

Presentación de un tema, bien a propuesta del profesor, bien a propuesta del alumnado. La exposición consistirá en un workshop sobre uno de los temas del material obligatorio de la asignatura, seguida de actividades de comprensión auditiva y expresión oral en las que participará el resto de la clase. Criterios de evaluación:

- Variedad y corrección de las formas gramaticales
- Variedad y adecuación del vocabulario
- Equilibrio entre fluidez discursiva y corrección en el uso del inglés.
- Pertinencia e interés del contenido de la presentación y de las tareas propuestas.

4. Asistencia y participación (10%): Asistencia y participación activa en clase.

Criterios de evaluación:

- Asistencia a clase
- Participación activa

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

En las convocatorias extraordinarias se realizará una evaluación única final para todo el alumnado, con independencia de si han seguido o no un proceso de evaluación continua. El examen valdrá el 100% de la nota, versará sobre todos los contenidos del curso e incluirá: comprensión lectora, gramática, vocabulario, pronunciación y redacción.

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de 0 a 10 según lo establecido en el RD 1125/2003, de 3 de septiembre, por el que se establece el sistema de créditos y sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en territorio nacional.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Tal y como se recoge en la Normativa de Evaluación y de Calificación de los Estudiantes de la Universidad de Granada, aprobada por Consejo de Gobierno en su sesión extraordinaria de 20 de mayo de 2013, "los estudiantes que acrediten motivos justificados para podrán acogerse a la evaluación única final, siempre y cuando lo soliciten a la Dirección del Departamento en las dos primeras semanas de impartición de la asignatura, alegando y acreditando las razones que le asisten para no poder seguir el sistema de evaluación continua, y su solicitud sea aceptada. Si, transcurridos diez días de la solicitud, el estudiante no ha recibido respuesta expresa y por escrito del/de la Director/a del Departamento, se entenderá que esta ha sido desestimada. En caso de denegación, el estudiante podrá interponer, en el plazo de un mes, recurso de alzada ante el Rector, quien podrá delegar en el Decano o Director del Centro, agotando la vía administrativa."





En la evaluación única final, el examen valdrá el 100% de la nota y podría incluir elementos adicionales al examen ordinario con el objeto de acreditar que el estudiante ha adquirido la totalidad de las competencias descritas en la Guía Docente de la asignatura. Dicho examen versará sobre todos los contenidos del curso e incluirá: comprensión lectora, gramática, vocabulario, pronunciación y redacción.

INFORMACIÓN ADICIONAL

La docencia se impartirá en inglés.

